

113學年度福豐國中語文競賽
本土語文-臺灣台語情境式演說

題目1：暗頓

華語對譯：晚餐

提示：

食暗頓進前，阿兄咧寫功課，小妹咧耍迺迺迺物仔，阿母佇灶跤咧攢暗頓。阿

爸轉來到厝，阮就做伙食飯。

**Tsiah àm-tng tsìn-tsîng, a-hiann teh siá kong-khò, sió-muē teh sng tshit-thô-mih-á,
a-bú tī tsàu-kha teh tshuân àm-tng. A-pah tng-lâi kàu tshù, gún tō tsò-hué tsiah-
p̄ng.**

華語對譯：

晚餐前，哥哥在寫功課，妹妹在玩玩具，媽媽在廚房煮晚餐。爸爸下班回家

了，全家一起用餐。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

113學年度福豐國中語文競賽
本土語文-臺灣台語情境式演說

題目2：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迴迴物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈掀愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiáh-png pá, a-pah kah a-bú tō thèh tshut ke-nng-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nng-ko tsiáh suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-bút. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thô-mìh, kiát-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kòo-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lâi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

113學年度福豐國中語文競賽
本土語文-臺灣台語情境式演說

題目3：逛夜市

華語對譯：逛夜市

提示：

拜六暗，阿爸恰阿母煮我去逛夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，繼落來阮三個人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。

Pài-lák àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khì sèh iā-tshī. Kàu iā-tshī liáu-āu, gún sing khì tsiáh tshang-á-piánn, suà--lòh-lâi gún sann ê lâng tō khì tsiáh ka-tī kah-ì tsiáh ê mih-kiānn. Tsuè-āu, gún tsò-hué khì lim kam-tsià-tsiap tsí tshuì-ta.

華語對譯：

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。